



# TRAN877

## Translation Practice 1

S1 Day 2017

*Dept of Linguistics*

### Contents

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| <u>General Information</u>     | 2 |
| <u>Learning Outcomes</u>       | 3 |
| <u>Assessment Tasks</u>        | 3 |
| <u>Delivery and Resources</u>  | 4 |
| <u>Unit Schedule</u>           | 5 |
| <u>Policies and Procedures</u> | 5 |
| <u>Graduate Capabilities</u>   | 6 |

#### **Disclaimer**

Macquarie University has taken all reasonable measures to ensure the information in this publication is accurate and up-to-date. However, the information may change or become out-dated as a result of change in University policies, procedures or rules. The University reserves the right to make changes to any information in this publication without notice. Users of this publication are advised to check the website version of this publication [or the relevant faculty or department] before acting on any information in this publication.



## General Information

Unit convenor and teaching staff

Co-convenor

Yan Qian

[yan.qian@mq.edu.au](mailto:yan.qian@mq.edu.au)

Contact via Email

C5A 556

TBA

Lecturer

Wai-Hung Lam

[wai-hung.lam@mq.edu.au](mailto:wai-hung.lam@mq.edu.au)

Contact via Email

C5A 521

TBA

Co-convenor

Helen Slatyer

[helen.slatyer@mq.edu.au](mailto:helen.slatyer@mq.edu.au)

Contact via Email

C5A 505

TBA

Lecturer

Adrian Buzo

[adrian.buzo@mq.edu.au](mailto:adrian.buzo@mq.edu.au)

Contact via Email

C5A 552

TBA

Lecturer

Deborah Miyashita

[deborah.miyashita@mq.edu.au](mailto:deborah.miyashita@mq.edu.au)

Contact via Email

C5A 540

TBA

Credit points

4



**Prerequisites**

Admission to GradDipTransInter or MAdvTransInterStud or MTransInter or MTransInterMAppLingTESOL or MTransInterMIntRel

**Corequisites****Co-badged status****Unit description**

This unit aims to develop students' competence as translators at the basic level. The focus is placed particularly on understanding the process of translation and applying skills and techniques to the translation of a wide range of text types. At this level, the focus will be on the achievement of equivalence at various levels (e.g. textual level), and the exploration of key translation problems and their solutions.

## Important Academic Dates

Information about important academic dates including deadlines for withdrawing from units are available at <https://www.mq.edu.au/study/calendar-of-dates>

## Learning Outcomes

On successful completion of this unit, you will be able to:

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Develop the ability to evaluate and edit target texts
- Work efficiently as a translation team
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

## Assessment Tasks

| Name                                    | Weighting | Hurdle | Due         |
|---|-----------|--------|-------------|
| <a href="#">Translation Assignments</a> | 30%       | No     | Various     |
| <a href="#">Group Project</a>           | 30%       | No     | Week 7      |
| <a href="#">Exam</a>                    | 40%       | No     | Exam period |

## Translation Assignments

Due: **Various**



Weighting: **30%**

250 word translation tasks in both directions with annotations and reflections associated with translation tasks

On successful completion you will be able to:

- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts

## Group Project

Due: **Week 7**

Weighting: **30%**

1000 words per student, with individual commitment component

On successful completion you will be able to:

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Develop the ability to evaluate and edit target texts
- Work efficiently as a translation team
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

## Exam

Due: **Exam period**

Weighting: **40%**

Translation Exam of Texts from English into LOTE and from LOTE into English

On successful completion you will be able to:

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts

## Delivery and Resources

Please see iLearn site for details of Delivery and Resources



## Unit Schedule

Please see iLearn site for Unit Schedule

## Policies and Procedures

Macquarie University policies and procedures are accessible from [Policy Central](#). Students should be aware of the following policies in particular with regard to Learning and Teaching:

Academic Honesty Policy [http://mq.edu.au/policy/docs/academic\\_honesty/policy.html](http://mq.edu.au/policy/docs/academic_honesty/policy.html)

Assessment Policy [http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy\\_2016.html](http://mq.edu.au/policy/docs/assessment/policy_2016.html)

Grade Appeal Policy <http://mq.edu.au/policy/docs/gradeappeal/policy.html>

Complaint Management Procedure for Students and Members of the Public [http://www.mq.edu.au/policy/docs/complaint\\_management/procedure.html](http://www.mq.edu.au/policy/docs/complaint_management/procedure.html)

Disruption to Studies Policy (in effect until Dec 4th, 2017): [http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption\\_studies/policy.html](http://www.mq.edu.au/policy/docs/disruption_studies/policy.html)

Special Consideration Policy (in effect from Dec 4th, 2017): <https://staff.mq.edu.au/work/strategy-planning-and-governance/university-policies-and-procedures/policies/special-consideration>

In addition, a number of other policies can be found in the [Learning and Teaching Category](#) of Policy Central.

## Student Code of Conduct

Macquarie University students have a responsibility to be familiar with the Student Code of Conduct: [https://students.mq.edu.au/support/student\\_conduct/](https://students.mq.edu.au/support/student_conduct/)

## Results

Results shown in *iLearn*, or released directly by your Unit Convenor, are not confirmed as they are subject to final approval by the University. Once approved, final results will be sent to your student email address and will be made available in [eStudent](#). For more information visit [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au).

## Student Support

Macquarie University provides a range of support services for students. For details, visit <http://students.mq.edu.au/support/>

## Learning Skills

Learning Skills ([mq.edu.au/learningskills](http://mq.edu.au/learningskills)) provides academic writing resources and study strategies to improve your marks and take control of your study.

- [Workshops](#)
- [StudyWise](#)
- [Academic Integrity Module for Students](#)



- [Ask a Learning Adviser](#)

## Student Services and Support

Students with a disability are encouraged to contact the [Disability Service](#) who can provide appropriate help with any issues that arise during their studies.

## Student Enquiries

For all student enquiries, visit Student Connect at [ask.mq.edu.au](http://ask.mq.edu.au)

## IT Help

For help with University computer systems and technology, visit [http://www.mq.edu.au/about\\_us/offices\\_and\\_units/information\\_technology/help/](http://www.mq.edu.au/about_us/offices_and_units/information_technology/help/).

When using the University's IT, you must adhere to the [Acceptable Use of IT Resources Policy](#). The policy applies to all who connect to the MQ network including students.

## Graduate Capabilities

### PG - Capable of Professional and Personal Judgment and Initiative

Our postgraduates will demonstrate a high standard of discernment and common sense in their professional and personal judgment. They will have the ability to make informed choices and decisions that reflect both the nature of their professional work and their personal perspectives.

This graduate capability is supported by:

#### Learning outcomes

- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Work efficiently as a translation team
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

#### Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group Project
- Exam

### PG - Discipline Knowledge and Skills

Our postgraduates will be able to demonstrate a significantly enhanced depth and breadth of knowledge, scholarly understanding, and specific subject content knowledge in their chosen fields.

This graduate capability is supported by:



## Learning outcomes

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Develop the ability to evaluate and edit target texts
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

## Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group Project
- Exam

## PG - Critical, Analytical and Integrative Thinking

Our postgraduates will be capable of utilising and reflecting on prior knowledge and experience, of applying higher level critical thinking skills, and of integrating and synthesising learning and knowledge from a range of sources and environments. A characteristic of this form of thinking is the generation of new, professionally oriented knowledge through personal or group-based critique of practice and theory.

This graduate capability is supported by:

## Learning outcomes

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Develop the ability to evaluate and edit target texts

## Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group Project
- Exam

## PG - Research and Problem Solving Capability

Our postgraduates will be capable of systematic enquiry; able to use research skills to create new knowledge that can be applied to real world issues, or contribute to a field of study or practice to enhance society. They will be capable of creative questioning, problem finding and problem solving.

This graduate capability is supported by:



## Learning outcomes

- Demonstrate the ability to undertake research for the purpose of translation
- Critically analyse source and target texts
- Develop the ability to evaluate and edit target texts
- Work efficiently as a translation team

## Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group Project
- Exam

## PG - Effective Communication

Our postgraduates will be able to communicate effectively and convey their views to different social, cultural, and professional audiences. They will be able to use a variety of technologically supported media to communicate with empathy using a range of written, spoken or visual formats.

This graduate capability is supported by:

## Learning outcomes

- Develop translation skills and knowledge to translate short texts of a general nature
- Explain translation choices in the context of self-reflection
- Work efficiently as a translation team
- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

## Assessment tasks

- Translation Assignments
- Group Project
- Exam

## PG - Engaged and Responsible, Active and Ethical Citizens

Our postgraduates will be ethically aware and capable of confident transformative action in relation to their professional responsibilities and the wider community. They will have a sense of connectedness with others and country and have a sense of mutual obligation. They will be able to appreciate the impact of their professional roles for social justice and inclusion related to national and global issues

This graduate capability is supported by:

## Learning outcomes

- Work efficiently as a translation team



- Develop knowledge of professional ethics to translation tasks

## **Assessment task**

- Exam